

日本情緒が醸す安らぎ  
情趣に富んだ

湯樂  
の宿

*Discover the soul of Japan.*



砂じし温泉  
指宿 白水館





*Tranquility*

# 和

落ち着きある和の空間。凛とした立ち振る舞い。そして、もてなしの心。  
私たち白水館が大切にしているのは、古来より受け継がれてきた日本の情緒です。  
ここ指宿は、温暖な気候に恵まれた薩摩半島南端の地。眼前には穏やかで美しい錦江湾が広がっています。  
気品ある深緑の松林と穏やかな海風が、私たちと一緒に皆様をお迎え致します。  
良質の温泉に身も心もゆっくりと浸かり、趣向を凝らした料理を愉しむ至福の時間。  
湯と味、そして心が織りなすひとときの安らぎをぜひご堪能ください。

'Face to face with Japanese tradition, I wonder why I feel such tranquility?  
Is this a memory of an ideal life, carried from my ancestors, across lands, and over time?  
Me, from a different land and time entirely.. And yet, here, in this space, I'm at one with it all.'

The spirit of Hakuuikan - Traditional elegance meets modern excellence in the perfect moment of now.  
A sea-view opens before you. A cool breeze filters through a garden of pines.  
An air of elegance surrounds you. Traditional spas wait to soothe you.  
Hakuuikan - Your heart overflows with abundance.



白水館には、庭の手入れをする専任のスタッフが多数おります。  
松の木々や広大な芝の庭園を美しく保つには、手間と心配りが必要だからです。  
お客様と直接お会いする機会がほとんどない彼らですが  
おもてなしの心で日々庭と向き合っております。

Set in a beautiful landscape of pine, plum, and cherry trees,  
the Hakusuikan employs an exclusive team of gardeners to ensure  
that guests are always met with nature's most beautiful expression of the season.





Garden 庭





日本文化の様式を受け継いだ心と形、そしてそこに漂う柔らかな空気。  
松の庭園と青き海原を眺める白水館自慢の雑宮は、どのお部屋もゆったりとした作りになっています。  
日本の美とやすらぎを形にした空間で、心ゆくまでおくつろぎください。

Hakusuikan's superior rooms promise luxurious relaxation,  
with views of pine tree gardens and sparkling blue seas.

間  
Room





お食事処 味彩



料亭 羽衣



料亭 薩摩屋敷



お食事処 御所

日本料理の真髄は、旬を逃さず味わうこと。  
 白木館ではお献立を毎月変えて  
 いつお越しただいても、お客様に四季折々の味覚を  
 楽しんでいただけるよう心がけております。  
 丹精こめてお作りした和食懐石料理。  
 落ち着いた雰囲気料亭にてご準備いたします。

What is the most sublime taste you could experience right now,  
 in this season, this moment?

This is the true spirit of Japanese cuisine,  
 and the essence of dining at Hakuuikan.

To ensure that all our guests experience this, whenever they visit,  
 Hakuuikan creates new menus each month,  
 reflecting the finest tastes of the moment - quietly served  
 in an atmosphere of deep relaxation.

旬



薩摩伝承館内には、東京・広尾に本店を構える  
名門イタリアンレストラン〈アクアパッツァ〉がございます。

地の食材をふんだんに使った  
本格イタリアンをご堪能ください。

As well as the finest Japanese cuisine,  
we are now proud to offer a taste of Tokyo's highly distinguished 'Aqua Pazza'  
Italian restaurant - serving the very best in Italian food,  
made with fresh, local ingredients.

*Dining*



Ristorante Fenice di Aqua Pazza





# Spa 湯

浮世風呂・江戸石榴風呂・樽風呂・泡衆と

お風呂の歴史を再現した元禄風呂。

眺望のいい湯槽の真中に、あづまや式休憩所を設けた露天風呂には  
釜風呂やうたせ湯も併設。

さらに今人気の岩盤浴でデトックス効果も。

多彩なお風呂の数々は、白水館の自慢の一つです。

Some memories last forever. The Hakuuikan spa is one of them.

Sculpted from cypress and stone, and framed by exquisite wall paintings and architecture,  
the pools of our Genroku-era bath faithfully revive one of Japan's most affluent times.

Ukiyo spa, Steam spa, Barrel Spa, Bubbling Spa - each with its own feel and sense of freedom.

Outside, an open-air spa offers tranquil rest in a beautiful landscape,

while water falling from a traditional Yagura-style building promises a deeply satisfying shoulder massage.

And of course, our famous sand-bath awaits.. We guarantee you've never experienced anything like this before!





# 砂

Earth

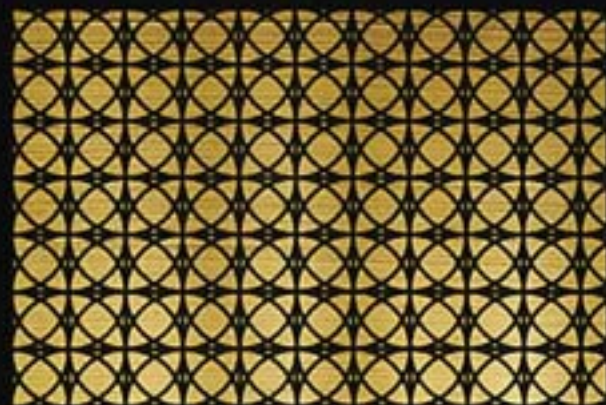
指宿の天然砂むし温泉は、約三百年の歴史を誇り  
世界的に見ても大変珍しいタイプの温泉です。  
砂むしの効果は、砂の重さと温泉の効果で  
体の隅々まで血液が行き渡り  
体中の老廃物が大量の汗とともに  
流れ出てくるにあります。  
潮騒を聞きながらその身を砂中にゆだねれば  
その心地良さについてうと。  
あとはすべてを洗い流し  
身も心もすっきりと生まれ変わった気分。

Welcome to one of the most unique  
natural health and beauty treatments in the world today!  
Celebrated by local people for over 350 years,  
the detoxification and circulatory effects of the sand-bath are  
now known to be 3-4 times greater than those of even conventional  
hot-springs. Lying in the warm sand,  
listening to the sound of the sea,  
your soul surrenders to the heat,  
and falls back to its deepest state of bliss.  
Body cleansed and smile spread wide,  
you realize you've been reborn.



# 伝

Legend



薩摩伝承館は

「ここに来れば薩摩がわかる」がコンセプト。

薩摩の歴史に触れ、薩摩焼や中国陶磁の名品に囲まれながら  
思い思いの時間を過ごしていただけます。

日本の伝統建築の美しさを今に伝える外観。

記憶に残る和の風景が広がります。

そして館内ではアフタヌーンティーもお楽しみいただけます。

美術品を眺めながら、美味しい紅茶をお召し上がりください。

Celebrating the central role of the Satsuma area in accepting Western culture  
and defining Japan's development,

the Denshokan is now home to one of the finest art collections of its kind in the world,  
and invites you to 'Come, and discover Satsuma'.

Approaching the Denshokan, its elegance delights your eyes,

as ripples from the surrounding lake bathe the temple décor in soft dancing light.

Inside, the finest Satsuma-ware and Chinese ceramics free your soul to revel in art,

at its most exquisite. And to leave no sense unenthralled,

the finest food is served by the much acclaimed chef of the 'Fenice di Acqua Pazza'.

The Satsuma Denshokan is one of those rare experiences certain to leave you satisfied to the core.





砂むし温泉

## 指宿 白水館

Spa and Sand-bath Resort - "Ibusuki Hakuuikan"



〒891-0404 鹿児島県指宿市知林の里  
tel.0993-22-3131

Chirin-no-sato, Ibusuki City  
Kagoshima Prefecture, Japan  
tel.81-993-22-3131

reservation info@hakuuikan.co.jp  
URL <http://www.hakuuikan.co.jp>

## 薩摩伝承館

History of Satsuma Art Museum - "Satsuma Denshokan"



tel.0993-23-0211(代表)

At the corner of the territory of  
Ibusuki Hakuuikan

URL <http://www.satsuma-denshokan.com>

